



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Rev.2
2 December 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

Сто двадцать третья сессия
Женева, 2 - 5 февраля 2010 г.
Пункт 5 с) предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА
("КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ")**

Подготовка нового приложения, касающегося пересечения границ
в ходе железнодорожных перевозок

Записка секретариата¹

На 123-й сессии Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант нового приложения 9 к Конвенции о согласовании (ECE/TRANS/WP.30/2009/2/Rev.1). С учетом незначительных изменений Рабочая группа в целом одобрила этот документ и приняла к сведению, что государства-члены Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) могут предложить дополнительные поправки. Секретариату, в сотрудничестве с ОСЖД и Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ), было поручено доработать проект и представить его на следующую сессию на утверждение (ECE/TRANS/WP.30/246, para. 17). Настоящий документ подготовлен в соответствии с этим поручением.

¹ Настоящий документ был представлен с опозданием в связи с задержкой в получении информации из других источников.

Приложение

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА

ПРОЕКТ

Приложение 9

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК

Статья 1

Принципы

1. Настоящее Приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет целью определение мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения пересечения границ в ходе международных грузовых железнодорожных перевозок.
2. Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.

Статья 2

Определения

Под «пограничной (передаточной) станцией» подразумевается железнодорожная станция, на которой производятся эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пересечения границы грузом по железной дороге, находящаяся на линии государственной границы или вблизи от нее.

Статья 3

Пересечение границ сотрудниками контрольных органов и другими лицами, участвующим в международных железнодорожных перевозках

1. Договаривающимся сторонам следует стремиться к облегчению процедур выдачи виз локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам пограничных (передаточных) станций, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.
2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.

3. При проведении совместного контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися сторонами для их граждан.

Статья 4

Требования к пограничным (передаточным) станциям

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

1. Наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях производить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль, если это оправдано и соответствует объёмам грузовых перевозок;

2. Пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются техническими средствами;

3. Провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объёмам перевозок;

4. Наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;

5. Наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объёмах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;

6. Наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого квалифицированного персонала железных дорог, таможенных, пограничных и других органов в соответствии с объёмами перевозимых грузов;

7. Пограничные (передаточные) станции должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи, с тем чтобы была возможность получать и применять данные по технической аттестации и проверке подвижного состава, которые проводятся официальными органами и железными дорогами в пределах своих компетенций, до прибытия подвижного состава на эти станции, если Договаривающееся стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции.

Статья 5

Сотрудничество между соседними странами на пограничных (передаточных) станциях

В соответствии с положениями статьи 7 Конвенции, на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся стороны осуществляют согласованные действия по контролю подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также перевозочных и сопроводительных документов и прилагают усилия для организации всех видов совместного контроля на основе двухсторонних соглашений.

Статья 6

Контроль

Договаривающиеся стороны:

1. Создают механизм для достижения взаимного признания всех видов контроля подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели совпадают;

2. Проводят таможенный контроль, исходя из принципа выборочности, на основе системы анализа и управления рисками. Если грузы, находящиеся в (на) единице подвижного состава, контейнере, контрейлере или грузовом вагоне, закрыты и опломбированы надлежащим образом и по ним представлена необходимая информация, то таможенный досмотр, как правило, не проводится;

3. Осуществляют упрощённый контроль на пограничных (передаточных) станциях и, по мере возможности, переносят отдельные виды контроля на станции отправления и назначения;

4. Без ущерба для применения статьи 10 Конвенции, статьи 4 приложения 2, статьи 5 приложения 3 и статьи 5 приложения 4 проводят контроль транзитных грузов только в тех случаях, когда это оправдано сложившимися обстоятельствами или рисками.

Статья 7

Нормативы времени

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и технических средств. Договаривающиеся стороны обязуются достичь максимальное сокращение временных нормативов в течение последующих лет.

2. Договаривающиеся стороны осуществляют регистрацию задержанных поездов или вагонов на пограничных (передаточных) станциях и передают указанную информацию причастным сторонам, которые проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

Статья 8

Документы

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащее оформление перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортёров и транзитных государств¹.

2. Договаривающиеся стороны в отношениях друг с другом стремятся сократить бумажные документы и упростить процедуры по документам, используя при этом системы электронного обмена информацией в объёме сведений железнодорожных накладных и таможенных деклараций, сопровождающих груз и составленных в соответствии с законодательством Договаривающихся сторон.

3. Договаривающиеся стороны стремятся обеспечить представление в таможенные органы предварительной информации о прибытии грузов на пограничные (передаточные) станции в объёме сведений, содержащихся в железнодорожной накладной и таможенной декларации. Состав, порядок и сроки представления предварительной информации определяются Договаривающимися сторонами.

Статья 9

Применение железнодорожной накладной ЦИМ/СМГС

Договаривающиеся стороны могут использовать вместо других перевозочных документов, которые существуют в настоящее время в соответствии с международными договорами, железнодорожную накладную ЦИМ/СМГС, которая одновременно могла бы служить таможенным документом.

— — — — —

¹ По всей видимости, данный пункт означает, что страны отправления обеспечивают оформление перевозочных и сопроводительных документов в соответствии с законодательством стран назначения и транзита. Рабочей группе предлагается рассмотреть, почему эта обязанность возложена на Договаривающиеся стороны (т.е. компетентные органы), а не на железные дороги или грузоотправителей, а также каким образом правовые акты стран-импортёров и транзитных государств будут доводиться до сведения стран отправления.